



LA AMANTE DE LAS MASCOTAS (1)

ESTRATEGIA PARA NIVELES B1-B2:

Comienza leyendo la historia en español. Trata de comprenderla y de deducir el significado de las palabras o frases en contexto. Luego lee la traducción inglesa para ver qué tanto comprendiste.

Begin by reading the story in Spanish. Try to understand it and deduce the meaning of words or phrases in context. Then, read the English translation to see how much you understood.

A continuación, mira el video con subtítulos en español y trata de conectar las palabras con el texto. Rebobina y adelanta las veces que sean necesarias para comprender cada palabra que se dice. Haz esto todas las veces que puedas.

Next, watch the video with Spanish subtitles and try to connect the words with the text. Rewind and fast-forward as many times as necessary to understand each word being said. Do this as many times as you can.

Una vez que puedas reconocer todas las palabras con los subtítulos, escóndelos y mira el video sin subtítulos. Si te pierdes, lee el texto y luego escóndelo otra vez. Repite hasta que puedas comprender todo sin problemas.

Once you can recognize all the words with the subtitles, hide them and watch the video without subtitles. If you get lost, read the text, and then hide it again. Repeat until you can understand everything without difficulty.

Continúa mirando / escuchando sin subtítulos todas las veces que sean necesarias. Otro día, trata de hacer las actividades para los niveles C1 y C2 que aparecen a continuación.

Continue watching/listening without subtitles as many times as necessary. Another day, try to complete the activities for levels C1 and C2 provided below.

ESTRATEGIA PARA NIVELES C1-C2:

Trabaja en las siguientes actividades.

EJERCICIO #1

Mira el video y responde las siguientes preguntas.



1. ¿Dónde vive actualmente Daiannie?
2. ¿Qué hacía Daiannie cuando era niña con los gatos y perros que encontraba en la calle?
3. ¿Qué pensaba su madre sobre su amor por los animales en ese entonces?
4. ¿Cuántas mascotas tiene Daiannie actualmente?
5. ¿Cómo llegaron Raven, Luna, Hannah Banana y Honey a la vida de Daiannie?
6. ¿Qué significa el término "sata" en Puerto Rico y a qué mascota se refiere en la historia?
7. ¿Cuál de sus mascotas tuvo el viaje más largo para llegar a la casa de Daiannie?

EJERCICIO #2A

Si puedes, transcribe el diálogo, palabra por palabra. Si te resulta muy difícil, trabaja en el ejercicio 2B.



EJERCICIO #2B

Encuentra las diferencias entre el audio y esta transcripción.

Daianne: Hola, mi nombre es Daianne Rivera. Tengo 32 años y vivo en Pennsylvania, Estados Unidos, aunque originalmente soy de Puerto Rico.

Julio: ¿Desde hace cuánto eres amante de las mascotas?

Daianne: Desde que tengo memoria, siempre he tenido esta conexión especial con los animales, y me acuerdo que desde pequeña, yo intentaba rescatar a todos los gatos y perros que se aparecían por la calle, y mi mamá, pues, tenía que bañarlos y ayudarme a seguir adoptando todos los animalitos que me encontraba, porque sino, sé que íbamos a terminar con todos los animales del pueblo.

Julio: ¿Tienes mascotas actualmente?

Daianne: Actualmente, tengo tres mascotas. Aunque originalmente tenía cuatro. La primera que obtuvimos, la primera que llegó a la casa, fue Raven, una gata negra que a su mamá, pues, la mató un carro. Su mamá había muerto.

Luego llegó Luna, que es una gata gris y... La historia de ella fue que una familia adoptó a una gata, pero no se había dado cuenta de que estaba embarazada. Y se levantan un día y ven un montón de gatitos. Así que empiezan a tratar de venderlos para que... no tener tantos gatitos, pues ellos solo querían una gata y ahora tenían como 12.

Y pues nosotros adoptamos a Luna, pero lamentablemente ella falleció. Fue un momento muy difícil, pero hicimos lo que pudimos.

La tercera que llegó a esta casa fue Hannah Banana. Es una perra mezcla de Pomerania con Beagle. La tomamos de una granja Amish. Ellos viven aparte, viven su propia cultura y pues, estaban vendiendo estos perritos. Fuimos a ver la granja, nos dieron un tour de la granja, vimos que todos los animales estaban en muy buenas condiciones y compramos a Hannah.

Y la última que llegó, como dos años después, fue Honey, que es una perra sata. Sata es como en Puerto Rico se les dice a los perros que han sido tan feos que ya no parecen una raza específica, es una mezcla de una mezcla de una mezcla. La manera en la que Honey llegó a nuestras vidas fue cuando visité Puerto Rico para el cumpleaños de mi abuela y me la encontré. Me enamoré de ella la primera vez que la vi y la señora que la tenía, se la había traído de la calle. Ella no la podía controlar. (...)



RESPUESTAS

EJERCICIO #1

1. Daiannie vive actualmente en Pennsylvania, Estados Unidos.
2. Cuando era niña, Daiannie intentaba rescatar a todos los gatos y perros que encontraba en la calle.
3. Su madre tenía que espantar a los animales y detener a Daiannie de seguir adoptando, ya que temía que terminarían con todos los animales del pueblo.
4. Actualmente, Daiannie tiene tres mascotas.
5. Raven llegó a la casa después de que su madre fuera atropellada. Luna fue adoptada de una familia que rescató a una gata embarazada. Hannah Banana fue comprada a una granja Amish, y Honey fue encontrada en Puerto Rico durante el funeral de la abuela.
6. "Sata" en Puerto Rico se refiere a perros que han sido tan mezclados que ya no parecen una raza específica, y se aplica a Honey en la historia.
7. La mascota que tuvo el viaje más largo para llegar a la casa de Daiannie fue Honey, que fue llevada desde Puerto Rico a Pennsylvania.



EJERCICIOS #2A y 2B

TRANSCRIPCIÓN

Daianne: Hola, mi nombre es Daianne Rivera. Tengo 32 años y vivo en Pennsylvania, Estados Unidos, aunque **(1) nací y me crié en** Puerto Rico.

Julio: ¿Desde hace cuánto eres amante de las mascotas?

Daianne: Desde que tengo memoria, siempre he tenido esta conexión especial con los animales, y me acuerdo que desde pequeña, yo intentaba rescatar a todos los gatos y perros que se aparecían por la calle, y mi mamá, pues, tenía que **(2) espantarlos y detenerme de** seguir adoptando todos los animalitos que me encontraba, porque sino, sé que íbamos a terminar con todos los animales del pueblo.

Julio: ¿Tienes mascotas actualmente?

Daianne: Actualmente, tengo tres mascotas. Aunque originalmente tenía cuatro. La primera que obtuvimos, la primera que llegó a la casa, fue Raven, una gata negra que a su mamá, pues, la **(3) atropelló** un carro. Su mamá había muerto.

Luego llegó Luna, que es una gata gris y... La historia de ella fue que una familia **(4) rescató** a una gata, pero no se había dado cuenta de que estaba embarazada. Y se levantan un día y ven un montón de gatitos. Así que empiezan a **(5) regalarlos** para que... no tener tantos gatitos, pues ellos solo querían una gata y ahora tenían como 12.

Y pues nosotros adoptamos a Luna, pero lamentablemente ella falleció. Fue un momento muy difícil, pero hicimos lo que pudimos.

La tercera que llegó a esta casa fue Hannah Banana. Es una perra **(6) mitad Pomerania y mitad Beagle**. La tomamos de una granja Amish. Ellos viven aparte, viven su propia cultura y pues, estaban vendiendo estos perritos. Fuimos a ver la granja, nos dieron un tour de la granja, vimos que todos los animales estaban en muy buenas condiciones y compramos a Hannah.

Y la última que llegó, como dos años después, fue Honey, que es una perra sata. Sata es como en Puerto Rico se les dice a los perros que han sido tan **(7) mezclados** que ya no parecen una raza específica, es una mezcla de una mezcla de una mezcla. La manera en la que Honey llegó a nuestras vidas fue cuando visité Puerto Rico para el **(8) funeral** de mi abuela y me la encontré. Me enamoré de ella la primera vez que la vi y la señora que la tenía, se la había traído de la calle. Ella no la podía **(9) cuidar**. Yo me ofrecí a traérmela para acá, para Pennsylvania, y ella me dijo: "Pues si te la puedes llevar, llévatela". Así es como llegaron todas las mascotas en (sic) mi vida.



VOCABULARIO

Traducción lado a lado

Daiannie: Hola, mi nombre es Daiannie Rivera. Tengo 32 años y vivo en Pennsylvania, Estados Unidos, aunque nací y me crié en Puerto Rico.

Julio: ¿Desde hace cuánto eres amante de las mascotas?

Daiannie: Desde que tengo memoria, siempre he tenido esta conexión especial con los animales, y me acuerdo que desde pequeña, yo intentaba rescatar a todos los gatos y perros que se aparecían por la calle, y mi mamá, pues, tenía que espantarlos y detenerme de seguir adoptando todos los animalitos que me encontraba, porque sino, sé que íbamos a a terminar con todos los animales del pueblo.

Julio: ¿Tienes mascotas actualmente?

Daiannie: Actualmente, tengo tres mascotas. Aunque originalmente tenía cuatro. La primera que obtuvimos, la primera que llegó a la casa, fue Raven, una gata negra que a su mamá, pues, la atropelló un carro. Su mamá había muerto.

Luego llegó Luna, que es una gata gris y... La historia de ella fue que una familia rescató a una gata, pero no se había dado cuenta de que estaba embarazada. Y se levantan un día y ven un montón de gatitos. Así que empiezan a regalarlos para que... no tener tantos gatitos, pues ellos solo querían una gata y ahora tenían como 12.

Y pues nosotros adoptamos a Luna, pero lamentablemente ella falleció. Fue un momento muy difícil, pero hicimos lo que pudimos.

Daiannie: Hello, my name is Daiannie Rivera. I am 32 years old and live in Pennsylvania, United States, although I was born and raised in Puerto Rico.

Julio: How long have you been a pet lover?

Daiannie: As long as I can remember, I've always had this special connection with animals. I remember that since I was little, I would try to rescue every cat and dog that appeared on the street. My mom had to shoo them away and stop me from adopting every little animal I found because otherwise, I know we would end up with all the animals in town.

Julio: Do you currently have pets?

Daiannie: Currently, I have three pets, although originally, I had four. The first one we got, the first one that came to the house, was Raven, a black cat whose mom was hit by a car. Her mom had died.

Then came Luna, a gray cat, and... Her story was that a family rescued a cat but didn't realize she was pregnant. They wake up one day and see a bunch of kittens. So they start giving them away to avoid having so many kittens, as they only wanted one cat and now had about 12.

We adopted Luna, but unfortunately, she passed away. It was a very difficult time, but we did what we could.

La tercera que llegó a esta casa fue Hannah Banana. Es una perra mitad Pomerania y mitad Beagle. La tomamos de una granja Amish. Ellos viven aparte, viven su propia cultura y pues, estaban vendiendo estos perritos. Fuimos a ver la granja, nos dieron un tour de la granja, vimos que todos los animales estaban en muy buenas condiciones y compramos a Hannah.

Y la última que llegó, como dos años después, fue Honey, que es una perra sata. Sata es como en Puerto Rico se les dice a los perros que han sido tan mezclados que ya no parecen una raza específica, es una mezcla de una mezcla de una mezcla. La manera en la que Honey llegó a nuestras vidas fue cuando visité Puerto Rico para el funeral de mi abuela y me la encontré. Me enamoré de ella la primera vez que la vi y la señora que la tenía, se la había traído de la calle. Ella no la podía cuidar. Yo me ofrecí a traérmela para acá, para Pennsylvania, y ella me dijo: "Pues si te la puedes llevar, llévatela". Así es como llegaron todas las mascotas en (sic) mi vida.

The third one that came to this house was Hannah Banana. She is half-Pomeranian and half-Beagle. We got her from an Amish farm. They live separately, have their own culture, and were selling these puppies. We went to see the farm, they gave us a tour, saw that all the animals were in very good condition, and bought Hannah.

And the last one that arrived, about two years later, was Honey, who is a mixed-breed dog. "Sata" is what we call dogs in Puerto Rico that have been so mixed that they no longer look like a specific breed; it's a mix of a mix of a mix. The way Honey came into our lives was when I visited Puerto Rico for my grandmother's funeral and found her. I fell in love with her the first time I saw her, and the lady who had her had brought her in from the street. She couldn't take care of her. I offered to bring her here, to Pennsylvania, and she said, "Well, if you can take her, take her." That's how all the pets came into my life.

CONSOLIDACIÓN DE VOCABULARIO Y CONVERSACIÓN

Mira el video varias veces por semana, con subtítulos y luego sin los mismos.